



EVROPSKÝ
ÚČETNÍ DVŮR

Zpráva o ověření roční účetní závěrky
Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie
za rozpočtový rok 2014

spolu s odpovědí střediska

ÚVOD

1. Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“), které sídlí v Lucemburku, bylo zřízeno nařízením Rady (ES) č. 2965/94¹. Úkolem střediska je poskytovat všem orgánům a institucím Evropské unie, které požádají o jeho asistenci, překladatelské služby nutné pro jejich činnost².

INFORMACE NA PODPORU PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

2. Audit Účetního dvora je založen na analytických postupech, přímém testování operací a posouzení klíčových kontrol v systémech dohledu a kontroly, které středisko zavedlo. Kromě toho se využívají důkazní informace získané na základě práce jiných auditorů (tam, kde je to relevantní) a analýza prohlášení vedoucích pracovníků k auditu.

PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

3. V souladu s ustanoveními článku 287 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) provedl Účetní dvůr audit:

- a) roční účetní závěrky střediska, jež obsahuje finanční výkazy³ a zprávy o plnění rozpočtu⁴ za rozpočtový rok 2014;
- b) legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá.

¹ Úř. věst. L 314, 7.12.1994, s. 1.

² Pravomoci a činnosti střediska jsou shrnuty v **příloze II**. Tato příloha se předkládá pro informační účely.

³ Finanční výkazy obsahují rozvahu a výkaz finanční výkonnosti, tabulku peněžních toků, výkaz změn čistých aktiv a shrnutí významných účetních zásad a další vysvětlující informace.

⁴ Zprávy o plnění rozpočtu obsahují výsledný účet plnění rozpočtu a přílohu k němu.

Odpovědnost vedení

4. Vedení odpovídá za vypracování a věrnou prezentaci roční účetní závěrky střediska a za legalitu a správnost operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá⁵:

- a) Součástí odpovědnosti vedení za roční účetní závěrku střediska je navrhnout, zavést a provádět vnitřní kontrolní systém relevantní pro sestavení a věrnou prezentaci účetní závěrky, jež neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody na základě účetních pravidel přijatých účetním Komise⁶ a provádět účetní odhady, které jsou s ohledem na dané okolnosti přiměřené. Ředitel schvaluje roční účetní závěrku střediska poté, co ji účetní střediska sestavil na základě všech dostupných informací a vypracoval k účetní závěrce osvědčení, v němž se mimo jiné uvádí, že účetní má přiměřenou jistotu, že účetní závěrka ve všech významných (materiálních) ohledech podává věrný a poctivý obraz finanční situace střediska.
- b) Odpovědnost vedení za legalitu a správnost uskutečněných operací a dodržování zásady řádného finančního řízení spočívá v navržení, zavedení a vykonávání účinného a efektivního systému vnitřní kontroly, včetně odpovídajícího dohledu a vhodných opatření, aby nedocházelo k nesrovnalostem a podvodům, a v případě nutnosti též soudního řízení za účelem zpětného získání neoprávněně vyplacených nebo použitých prostředků.

Odpovědnost auditora

5. Účetní dvůr je na základě svého auditu povinen předložit Evropskému parlamentu a Radě⁷ prohlášení o věrohodnosti týkající se spolehlivosti roční účetní závěrky střediska a legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Účetní dvůr provedl audit v souladu s mezinárodními auditorskými standardy a etickými kodexy vydanými Mezinárodní federací účetních (IFAC) a mezinárodními standardy nejvyšších kontrolních institucí vydanými Mezinárodní organizací

⁵ Články 39 a 50 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 1271/2013 (Úř. věst. L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁶ Účetní pravidla přijatá účetním Komise vycházejí z mezinárodních účetních standardů pro veřejný sektor (IPSAS), vydaných Mezinárodní federací účetních, případně z mezinárodních účetních standardů (IAS) / mezinárodních standardů účetního výkaznictví (IFRS), vydaných Radou pro mezinárodní účetní standardy.

⁷ Článek 107 nařízení (EU, Euratom) č. 1271/2013.

nejvyšších kontrolních institucí (INTOSAI). V souladu s těmito standardy je Účetní dvůr povinen naplánovat a provést audit tak, aby získal přiměřenou jistotu, že roční účetní závěrka střediska neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti a že uskutečněné operace jsou legální a správné.

6. Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce a o legalitě a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, který je založen na vyhodnocení rizika významných (materiálních) nesprávností v účetní závěrce a rizika, že uskutečněné operace nejsou ve významné (materiální) míře, ať z důvodu podvodu nebo chyby, v souladu s požadavky právního rámce Evropské unie. Při vyhodnocování těchto rizik auditor zkoumá veškeré vnitřní kontroly, které se vztahují k sestavení a věrné prezentaci účetní závěrky, a zavedené systémy dohledu a kontroly, jejichž cílem je zajistit legalitu a správnost operací, a navrhuje auditorské postupy, které jsou za daných okolností vhodné. Při auditu se rovněž hodnotí vhodnost uplatňovaných účetních zásad, přiměřenost provedených účetních odhadů a také celková prezentace účetní závěrky. V souladu s čl. 208 odst. 4 finančního nařízení EU⁸ vzal Účetní dvůr při vypracování této zprávy a prohlášení o věrohodnosti v úvahu auditní činnost nezávislého externího auditora provedenou v souvislosti s účetní závěrkou střediska.

7. Účetní dvůr se domnívá, že získané důkazní informace jsou dostatečné a vhodné k tomu, aby na jejich základě mohl vydat prohlášení o věrohodnosti.

Výrok o spolehlivosti účetní závěrky

8. Podle názoru Účetního dvora roční účetní závěrka střediska ve všech významných (materiálních) ohledech věrně zobrazuje jeho finanční situaci k 31. prosinci 2014 a výsledky jeho hospodaření a peněžní toky za daný rok v souladu s ustanoveními jeho finančního nařízení a účetních pravidel, která přijal účetní Komise.

Výrok o legalitě a správnosti uskutečněných operací

9. Podle názoru Účetního dvora jsou operace, na nichž se zakládá roční účetní závěrka střediska za rozpočtový rok 2014, ve všech významných (materiálních) ohledech legální a správné.

10. Následující připomínky uvedené výroky Účetního dvora nezpochybují.

⁸ Nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012 Evropského parlamentu a Rady (Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1).

DALŠÍ PŘIPOMÍNKY

11. Objem hotovosti a krátkodobých vkladů na účtech střediska stoupl ze 40 milionů EUR na konci roku 2013 na 44 milionů EUR na konci roku 2014 (rozpočtový přebytek a rezervy se zvýšily z 37,5 milionu EUR na 40,4 milionu EUR). Podobně jako v minulých letech to svědčí o tom, že existuje prostor pro snížení cen.

KONTROLA OPATŘENÍ PŘIJATÝCH V NÁVAZNOSTI NA PŘIPOMÍNKY Z PŘEDCHÁZEJÍCÍCH LET

12. Přehled nápravných opatření přijatých v návaznosti na připomínky vyjádřené Účetním dvorem v předcházejícím roce uvádí **příloha I.**

Tuto zprávu přijal senát IV, jemuž předsedá Milan Martin CVIKL, člen Účetního dvora, v Lucemburku na svém zasedání dne 8. září 2015.

Za Účetní dvůr

předseda

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Kontrola opatření přijatých v návaznosti na připomínky z předcházejících let

Rok	Připomínka Účetního dvora	Stav nápravného opatření (dokončeno / probíhá / zatím neprovedeno / není relevantní)
od roku 2012 (sloučeno)	Od roku 2012 jsou objem hotovosti a krátkodobých vkladů i rozpočtový přebytek a rezervy střediska nadměrné. Existuje tedy prostor pro snížení cen.	Zatím neprovedeno
2012	Zřizovací nařízení 20 regulačních agentur kontrolovaných v roce 2012 Účetním dvorem stanovuje povinnost, aby agentury používaly pro své překladatelské potřeby služby střediska (přičemž zřizovací nařízení střediska stanoví stejnou povinnost pro čtyři další agentury). Ostatní agentury povinnost využívat služeb střediska nemají. V případě dokumentů, které nejsou odborné povahy, by agentury mohly snížit své náklady využíváním místních služeb. Dle názoru Účetního dvora by měl normotvůrce zvážit povolení této možnosti všem agenturám.	Probíhá
2013	V roce 2008 středisko uzavřelo 472 rámcových smluv s poskytovateli překladatelských služeb na maximální období čtyř let. S cílem získat lepší podmínky pro nové rámcové smlouvy, které se měly podepsat v roce 2012, se středisko chtělo podílet na průběžném výběrovém řízení na překladatelské služby organizovaném Komisí. Nedosáhlo však s Komisí dohody ohledně smluvních podmínek. Prodloužilo tedy místo toho stávající rámcové smlouvy o další rok. Přestože se tak stalo na základě výjimky, která byla ředitelkou střediska řádně schválena, není toto prodloužení v souladu s prováděcími pravidly k jeho finančním předpisům, podle nichž maximální možná doba pro rámcové smlouvy činí čtyři roky.	Dokončeno

Rok	Připomínka Účetního dvora	Stav nápravného opatření (dokončeno / probíhá / zatím neprovedeno / není relevantní)
2013	Formální pověření (další pověření) schvalujícími osobami (pověřenými schvalujícími osobami) nejsou vždy v souladu s pověřovacími pravomocemi pro dané transakce v účetním systému ABAC.	Dokončeno
2013	Středisko zahájilo činnost v roce 1994, která prozatím stále probíhá na základě korespondence a výměn s hostitelským členským státem. Nemá však s tímto členským státem uzavřenou vyčerpávající dohodu týkající se svého sídla. Taková dohoda by ještě více přispěla k transparentnosti, pokud jde o podmínky, za jakých středisko a jeho zaměstnanci vykonává svou činnost.	Dokončeno

Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie**(Lucemburk)****Pravomoci a činnosti**

Oblast pravomocí Unie podle Smlouvy	Zástupci vlád členských států přijali vzájemnou dohodou prohlášení o zřízení Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie při překladatelském oddělení Komise v Lucemburku, aby poskytovalo překladatelské služby nezbytné pro chod institucí a útvarů, jejichž sídla byla zřízena rozhodnutím ze dne 29. října 1993.
Pravomoci střediska <i>(nařízení Rady (ES) č. 2965/94 ve znění nařízení (ES) č. 1645/2003)</i>	<p>Cíle</p> <p>Poskytovat překladatelské služby nutné pro chod těchto subjektů:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Evropské agentury pro životní prostředí, – Evropské nadace odborného vzdělávání, – Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost, – Evropské agentury pro léčivé přípravky, – Evropské agentury pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci, – Úřadu pro harmonizaci ve vnitřním trhu (ochranné známky a vzory), – Evropského policejního úřadu (Europol) a jeho protidrogové jednotky. <p>Služeb střediska mohou kromě subjektů uvedených výše využívat i ostatní subjekty zřízené Radou. Orgány a instituce Evropské unie, které mají vlastní překladatelskou službu, rovněž mohou podle vlastní volby služeb střediska využívat, je-li toho zapotřebí.</p> <p>Středisko se plně podílí na práci interinstitucionálního překladatelského výboru.</p> <p>Úkoly</p> <ul style="list-style-type: none"> – uzavírat dohody o spolupráci se subjekty a orgány a institucemi, – podílet se na práci interinstitucionálního překladatelského výboru.
Správa	<p>Správní rada</p> <p><i>Složení</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Jeden zástupce za každý členský stát – dva zástupci Komise, – jeden zástupce za každou instituci nebo orgán, které využívají služeb střediska. <p><i>Úkoly</i></p> <p>Přijímat roční rozpočet, plán práce střediska, plán pracovních míst a výroční zprávu střediska</p> <p>Ředitel</p> <p>Jmenován správní radou na návrh Komise</p>

	<p>Externí audit Evropský účetní dvůr</p> <p>Interní audit Útvar interního auditu Evropské komise (IAS)</p> <p>Orgán udělující absolutorium Evropský parlament na doporučení Rady</p>
Zdroje, které mělo středisko k dispozici v roce 2014 (2013)	<p>Konečný rozpočet: 56 268 (52 194) milionů EUR:</p> <p>Zaměstnanci: 203 (206) pracovních míst uvedených v plánu pracovních míst, z toho obsazených pracovních míst: 191 (193) +28 (23) smluvních zaměstnanců Celkový počet zaměstnanců: 219 (216), s následujícím rozložením povinností: operační úkoly: 120 (118) správní úkoly: 99 (98)</p>
Produkty a služby poskytnuté v roce 2014 (2013)	<p>Počet přeložených stran: 758 061 (804 986)</p> <p>Počet stran podle jazyků:</p> <ul style="list-style-type: none"> – úřední jazyky: 751 064 (800 221) – jiné jazyky: 6 997 (4 765) <p>Počet stran podle zákazníků:</p> <ul style="list-style-type: none"> – subjekty: 747 951 (780 310) – orgány a instituce: 10 110 (24 676) <p>Počet stran přeložených externími překladateli: 503 153 (512 524)</p>

Zdroj: přílohu poskytlo středisko.

ODPOVĚĎ STŘEDISKA

11. Středisko si je vědomo vysokého objemu hotovosti a opakujících se rozpočtových přebytků a přijalo různá opatření, aby tento trend zvrátilo. Pro rok 2014 snížilo ceny a v rámci rozpočtu na rok 2015 zavedlo jejich další snížení. V roce 2015 rovněž vyplatilo svým zákazníkům část rezervy na zajištění stability cen ve výši 2,3 milionu EUR.

S cílem zamezit jakémukoli dalšímu zvyšování přebytku středisko zavedlo automatické vyplácení rozpočtového přebytku zákazníkům. Na základě tohoto nového mechanismu bude rozpočtový výsledek za rok 2014 (přebytek ve výši 2,6 milionu EUR) po schválení druhého opravného rozpočtu na rok 2015 vyplacen zákazníkům.